

МОКШЕНЬ КЯЛЬСА КЕВОНЗАФ ВАЛЗЮЛМОНЬ СИНОНИМИЯСЬ

Фразеологиясь кода валлувксонь средства аф яви валть смузенц эзда. Васьфневихть тя вальюромса и тяфтама полафткст, мзярда кевонзаф валзюлмотнень пялькссна юмафтсазь эсь васенце смузьснон и васьфневихть лия функцияса, тянь инкса сембе азфсь няфти лия смузь.

Рузонь кяльста суваф кевонзаф валзюлмотне, кода и валхне сувайхть синонимонь юромс, коса васьфневихть башка валхт (*кадомс дуракокс – васькафтомс, шарфтомс сельмот, сявомс сельминголи, ваномс мельганза, тиёмс дуракомякс – тиёмс кальдяв ломанти*). Рузонь кяльса сяда лама синоним-валзюлма мушендови кевонзаф валзюлмотнень мархта, мокшень кяльса тяфтама козяши пяк аш. Сяс минь сидеста шарфнетяма лезксонкса рузонь кяльти: ... атятъ *сельмонза летькомсть*, вайгылец трнатозевсь (Г. Пинясов); И сетьмось. *Фкявок валня изь прафта* (Г. Пинясов); Аляц сетьмоста мзолдсь, а тядяц варжакшнесь *ширем ванфкаса* (Г. Пинясов).

Мокшень кялень валлувксти лезды калькированиясь, сяс мес токасы мокшень кялень выразительной уликсшить. Кевонзаф валзюлмокс-синонимкс лувовихть и сят, конань пялькссна васьфневихть и тя валзюлмоса, и лияса: *ёрямс кичкор валхт, ёрямс ульме*: Тячи Васясь ушедсь *ёряма ульмонят* алятнень ётка; Сон тага *кичкор валнят ёрай* шабранцты. Васьфневихть фразеологизмат, конат составонь коряс мезьса-бди аф фкат, няфтихть аф фкя образ, но кандыхть синонимонь отношеният:

юмафтомс пря, туза модаварять пачк!, аф ужяль ведьс комотемс, толс ёрдамс пря, -Ну и пецка тозк! Смюзь панжеви кепотьксса:

Няйсак, локсти уи! Да тянь инкса, товарищ Щетихин, *аф ужяль ведьс комотемс, толс ёрдамс пря...А, ванка!* (И. Девин).

Кевонзаф валзюлмотнень-синонипнень эзда явихть фразеологическый вариантне. Синь лексическый составост и структурасост аш фразеологическый явоста, но фразеологическый синонимкс синь аф улихть, сяс мес васьфневихть аф фкя текстса: *визьксфтома сельме, воронь сельме; ёрдамс пула, ёрдамс сельмованф.*

Катк лисель ваймоц ульця кучкаса! Алясь прась ульця кучкав и лиссь ваймоц (Мокша). Васенце валрисьмоса корхтави ломаненди кальдяв арьсемать колга, а омбоцеса ломанень куломать колга.

Эвондамань коряс ламонцне эздост образнай выраженият, конатнень юрса ашихть ломанень, жуватань, нармонень телань пьльксне, ломанень покодема тефт. Синь няфнесазь ломанть тя или тона качестванзон и свойстванзон, сонь мяленц перьфпяльти, сонь эмоциянзон кинди-бди или кодамовок ситуацияти.

Эрь кяльса улихть кевонзаф валзюлмот, конат малат структурань, семантикань и образностень ширде. Тя сотф эряфонь марстоньшить мархта, марстонь условиянь, кодама-бди тевонь мархта марнек нароттнень модать лангса эряйхнень ёткса. Тянь инкса валлуксса ули лексикань пласт, кона козя тяфтама валзюлмоса. Синь составозост сидеста сувсихть соматическый валхне.

Содаф, што кевонзаф валзюлмотне – тя образнай выраженият, конань кучкаса ащи эрявикс предмет – сидеста ломанень телань пьлькс, жуватань, нармонень, ломанть покодемань тевонза, кудьетконь предметне, природань явлениятне. Синь няфнесазь ломанть потмоширень качестванзон, свойстванзон, няфтеви сонь мялец перьфпяльти, кодама-бди ситуацияти, тевти. Тянь коряс можна азомс, што валлуксса явондови пьлькс, кона козякофтсы кяльть кевонзаф валзюлмоса. Тя валлуксти сяда сидеста кандовихть валхне *пря, сельме, шалхка, пиле, кяль, мяль, кяж, седи* и лият.

Сидеста ня валхне няфтихть кодама-бди символ – арьсемань, прянь ванфтомань и лият, кепотьксонди, *пря* валть мархта: *ванфтомс пря, вятемс пря, ёрдамс пряста, ёрдамс пря, максомс пря, няемс пря, варяв пря, шава пря,*

пси пря, пумомс пря, прянь нолдазь, прянь аф кепсезь, прянь няи, пряуйфтома ломань, прянь-полдань синнезь, пряшьярне стяйхть, прякедезе стяй.

Кда ваномс тя кевонзаф валзюлмонь юромть, то кой-конатнень ётка улихть синонимонь отношеният: *пряшьярне стяйхть, прякедезе стяй; варяв пря, шава пря, пряуйфтома ломань; прянь аф кепсезь, прянь-полдань синнезь; максомс пря, пумомс пря; ёрдамс пря, пумомс пря.*

Тяшка шабать кургста кулемс ня валхнень, – *пря кедце стяй!* (И. Девин);
– Няйсак, локсти уи! Да тянь инкса, товарищ Щетихин, аф ужяль ведьс комотемс, *толс ёрдамс пря...* А, ванка! (И. Девин).

Мяль, седи, потма валхнень вельде няфтевихть потмоширень мяльхть, эмоцият, мялень кеподи мяльхть-арьсемат: *ваномс мяль* «тиемс башка ломаненди цебярь», *кирдемс мяльса* «мяляфтомс», *мяль вельде* «маштозь», *кепотъф мяльхть* «ломанть цебярхть мяленза-арьсеманза», *марямс седиса* «валфтома шарьхкодемс кальдявть»; мялень нолдаф мяльхнень *кельме седи* «ломанць аф шарьхкодъсы лия ломанень пичефксть», *нумолонь седи* «сембода пели ломань», *лафча седи* «ляпе седи-вайме ломань» *панжемс седи* «азондомс седиень мала тефнень колга кинди-бди», *вачень седихть* «мяльса ули тиемс киндивок цебярь», *коламс седи* «арьсемс киндиге колга», *кевонь седи* «аф шарьхкодемс, аф лездомс ломанти», *пинень седи, вьргазонь седи* «ломанти аф стака тиемс кальдяв лия ломаненди» и лият.

Башка валзюлмотне тиихть синонимонь отношеният, коза сувафневихть и лия валзюлмот: *ваномс мяль, вадемс вайса; мяль вельде, кепотъф мяльхть; кевонь седи, пинень седи, вьргазонь седи; коламс седи, керомс седи, шятязе ваймонц.*

Кой-конат тифт валрисьмонь структурать коряс: *Седиезе кельмось. Ваньне мяленц. Керозе седиезень.* Сидеста синь васьфневихть валрисьмоть потмоса: Аня ашезе юкста ся сёрмать, конань кувалма тяшнесь тядяц и кона *пьяк сязгозе сонь седиенц,* но тя пингсь мес-бди ашель меляцка корхтамс

кувалманза; Алду ёрась мярьгомс: Тонь лацот стирня васьфтсь, и ся *шятязе ваймонц*. (И. Девин).

Эвондамань коряс синь явовихть:

1. Исконно-мордовскаяйтхь: *варяв курга, кяжне састь, сявозе пелема*.

2. Родственной кяльстотнень мархта фкат: *кирдемс мяльса, эст. teeles pidama, венг. eszben tartani; андомс пря, эст. ota pead, toitma*.

3. Сувафт рузонь кяльста. Ня валзюлмотненьди мярьгихть калькирование или калькат: *пякстамс курга – закрыть рот, аф кончамс сельмот – не сомкнуть глаз, аф кулоф, аф живой – ни живой, ни мертвый*.

Ня валзюлмотне аф фкат структурань ширде, васьфневихть кода валзюлмот или валрисьмот. Кепотьксонди: *пякстамс курга – заткнуть рот «аф максомс кинди-бди корхтама», пильгта пряс – с ног до головы «марнек»*.

Ня выражениятне эвондасть мокшень кяльса сяс, мес ашель кода азомс тя или тона мяльть мокшень кялень валлувксонь средстваса и лезксонди сявондевьсть рузонь кяльста мяльхть-арьсемат: Сон (Пяштяльмов) марнек, пильгта пряс пиндолдсь шнань равжа пиндолфса.

Пингонь ётазь кевонзаф валзюлмотнень смузьсна полафни. Тяфта валзюлмоть *венетемс кядь* ингольдень смузец ульсь «ёрамс мезевок саламс», пингонь ётазь эвондась смузь «кинди-бди лездомс».

Улихть валзюлмот, конат фкат структурань, пяльксонь ширде, но смузьсна явихть. Тяфта валзюлмоть *каямс сельме* рузонь кяльса смузец «бросать взгляд», а мокшень кяльса «завидовать».

Инголи ванф ломанень телань пялькс мархта кевонзаф валзюлмотне сидеста нолявихть тевс и устной корхтамаса, и сёрматфса. Няфтян кепотькст И. Девинонь сёрматфста: *Пачк седиезень сязине!*; Азондома шовор кирнезень сельмоведензон, пельсь аварьгоды ломань кудса, *няфтсы лафча седиенц*; Пельсь ацергоды, *верса валови* кеветие кизоняса, лефксканц сединаяц. Пачкодсь сельсоветть малас, *ваймоц изь тьяльгонде потмозонза. Повсь валоц крґапарезонза-аф сей, аф тов*; А вага тя ловажась, конань кувалма сон мярьгсь: *наряжамс проворня, – да, тя ловажась токазе седиенц*; Корхтась

кржа, но маштозь, *седиста лиси валса*; Удомась малазонвок изь шаронда, *хоть сельмонзон сялгить*; Фкявок валда мяльня, кона тѣждялгофтозе, цютькада хоть *аценьфтелезе седиенц*; ...кода и тѣжатть тонь лацот аватнень-тядятнень *лямбе седиснон и кядьснон* кувалма содайхть минь полксонк сембе воиттне и офицерхне.

Мокшэрзянь кяльхнень эса кевонзаф валзюлмотнень смузень юрна шарьхкодеви. Ули оцю валонь юром, конат тиевсть смузть ётаманц вельде. Лиякс синь лемневихть метафорическяй валзюлмот. Тя лисенди снярда, мзярда свободнай валзюлмоть пяльксонза кармайхть молема аф виде смузьса. Эряви азомс, кевонзаф валзюлмоть смузец яви свободнай валзюлмоть эзда. Кепотьксонди, *поремс пейхть*. Виде смузьса тя валзюлмось корхтай ломанть шумбрашинц кувалма: *кда ломанць веть пяк порьсыне пейнзон, мярьгихть потмосонза улихть мезень-бди кальдяфт*. Аф виде смузьса тя валзюлмось корхтай фкя ломанть эзда лия ломаненди кальдявонь арьсемать колга. *Кепсемс шалхка* «задирать нос», *пси сельмовець* «пяк авардемс» валзюлмотне молихть аныцек метафорическяй смузьса. Сон авардсь, руцяняса нарнезень *пси сельмоведензон* (И. Девин); Стирнясь мазыель, шяярец кувака – сянкса и *шалхконцка кепсезе*, киньге лангс пяк ашезь вана «Мокша». Синонимонь отношеният ня валзюлмотне аф тиихть, кда аныцек васьфневихть валзюлмот: *оцю сельмоветть, прянь няема*.

Лама кевонзаф валзюлмотне тиевсть свободнай валзюлмотнень эзда, и няфтихть физическяй движения, кодамовок свойства или качества: *яфодемс кядь* «аф шарфнемс мяль кинге или мезевок лангс», *кядьса каннемс* «пяк кельгомс», *кепсемс шалхка* «арьсемс эсь колгат пяк цебярьста», *поремс пейхть* «кинге лангс кяжиямс», *сускомс кяль* «мезевок киндивок аф корхтамс».

Мокшень кяльса *варжамс* валсь полисеманическяй, и тя няеви кепотьксса: *варжамс сяряди ломань*; *варжамс лямть таньфону* и лият (МРВ, с.49). И. Девинонь произведенияса минь луфтама: А мон вдь нинге ёран эрямс, Петя, ёран хоть аф ламняда *варжамс эряфть таньфону*. Тя

валрисьмоса валзюлмось моли аф виде смузьса и сон контекстуально кемокстаф. Тяфтама валзюлмотне васьфневихть сидеста, мзярда свободнай валзюлмось кемокстай смузть азоманц вельде. Кда авторсь мяльть азолезе сидеста васьфневи валса - *эрямс*, эста юмай эмоциональностсь. Кой-конатнень ули синонимонь парасна, тяфта башка текстса *поремс пейхть* кевонзаф валзюлмоть вастс можно мярьгомс смузень ширде мала кевонзаф валзюлма – *кирдемс кяж*.

Ванф валзюлмотнень коряс азови, што свободнай валзюлмоста тиф кевонзаф валзюлмотнень синонимонь парасна аф сидеста васьфневихть, аныцек можно полафтомс лия валса или валзюлмоса.

Сидеста действиятне няфнесазь ломанть потмоширень состоянианц (психическяй), а вельдест азови валзюлмотне молихть аф виде смузьса. Тянь инкса синь примайхть тага фкя номинативнай смузь. Рая эрызста тусь кенкшть шири, но лоткась порогть лангс. – «А пади, *сельмот каят лангозон?*», – и аф цебярьста рахазевсь. «Озак стирькай», – кошардозе авась, сявсь кружка и амолдась ведь. – «На, *штаить сюлонятнень*». Тяфтама валзюлмотнень смузьсна эвондась свободнай валзюлмоть эзда, коса тиевсь смузень ширде ётама кодама-бди марстоньши вельде лия явлениятнень и действиятнень мархта. И тя няфневи фкя стержневой вал вельде: *сюла, сельме, пря, шама* и лият. Кепотьксне И. Девинонь произведенияста тянь няфтьсазь: Няевсь-комленяв, *сельмонза мады седнякс палсть*; Келасне *кайхть сельме* лангозонт... Содандярялезе, кода стирец *кай сельме* сонь ня од аськолксонзон лангс, мярьголь тяфта: «А стирезе тусь эсь лацон!».

Козя лексическяй и фразеологическяй симнонимиясь лезды сермадыхненди ламотнень эзда мумс инь эрявиксть. Тяфта минь няйхтяма мокшень кялень серматфса эводема, кона няфневи аф фкя валзюлмоса: Пупордась. И вдруг...*пянкит мольсь седиец, шаракодсь пряц, кельмось санганза версь*. Тяфтама случайхне васьфневихть художественнай текстса и публицистикаса. Тянь вельде, лама кевонзаф валзюлма васьфневи синонимонь парасна, конатнень вельде няфневи уточняющей действия.

Васьфневи прием, мзярда текстса нолявихть тевс синонипт-фразеологизмат, кода фкя целай кевонзаф валзюлма: Стиренц мархта тяфта явомась и мирдьфтома илядомавок *няк орхкадсь седиезонза и арась тоза кядьса аф аерфтави оржа пупайкс* (И. Девин).

Кевонзаф валзюлмотне, кода и валхне, эряйхть фкя смузьса (синь эздост сяда лама) и лама смузьса. Кепотьксонди, фкя смузьса молихть кевонзаф валзюлмотне: *сявомс буксирс, аф максомс ки, ёрдамс пряста, кельгомс седи вакска*.

Сон няезе, что Марфа *кельгомась седи вакска*, и кда мон сясва рьвакс, аф максан инксонза козя той (Л. Макулов) [КВВ; 2013]; Цёрась ёнюволь, тевонц содазе лац, но вакстонза вьере ащи ломанць *ашезь макс тейнза ки* (Мокша); «Э, сянть, аляй, *ёрдак прястотка*. А тунда тага саян варжамот» (П. Левчаев) [КВВ; 2013].

Фкя и сяка мяльть можна азомс аф фкя лацонь кевонзаф валзюлмоса, конат молихть кода синонипт. Смюзь – кинь лангс можна надиямс.

Васькань кядь: А Кузя нийсь эздонза эсь *васькань кяденц* тяниень тевсонза [КВВ; 2013];

веляфтомс панда: Шумбра-пара пряса, аф ламос ваймязь курок сашендсть эрьганза и тага аноколь тиёмс мезе кельк – хоть *панда веляфтомс* [КВВ];

венептемс кядь: Цебярь, кда эсь пингстонза тяфтама эрьгодьфти *венептихть ялгань кядь, максыхть лезкс*, сон кодавок пови эряфть берякс [КВВ; 2013];

виде вайме: *Виде вайме* алясь, мезе и корхтамс» – марявсть вайгяльхть [КВВ; 2013];

– *валда вайме*: Сон валда вайме ломань (Г. Пинясов);

валонза пидезь пидесть: Анянь *валонза пидезь пидесть* (И. Девин);

путомс мяльс: Степа кулхцондсь кашт аф молезь, *путнезень мяльс* сире колхозникть валонзон [ККВ; 2013] – *сявомс мяльс* [КВВ; 2013].

Синонимкс лувовихть и тяфтама кевонзаф валзюлмотне, конатнень эса глаголсь аф фкя лацонь, но смузсь мала. Кепотьксонди: *юмафтомс пря, толс ёрдамс пря; тарксемс кяль, кувака кяль, лаборфтомс кяль, азомс мезе пови кяльбрызонза, оржа кяльхть, кяльсь пакаръфтома, юксомс кяль; пелемс ваймонь тарксемс, ваймонца ашезе тарксе; люпштамс пула, люпштамс кяль; ков тят шарфта – шары, ломанень мельге моли; сязендемс кржапарь, варяга курга.*

Кевонзаф валзюлмотне, конат аф ламода малат образонь няфтемста, все равно кандовихть фкя синонимонь юромти. Кепотьксонди, *сязендъсак седицень, керомс седишкава; кирьдсы прясонза, пряс эцесь кодама-повсь мяльхть; седиень озафтомс, седиса марямс.*

Васьфневихть кевонзаф валзюлмот-синонипт, конат кода и лексическяйхне, явихть фкя-фкянь эзда силень ширде башка тюсса. Кепотьксонди: *сай ковть, сай кизоть тяшкада, вазнень нарама ковть; ваткамс киське, сяземс киське, нефтямс пряпонанзон.*

Кой-мзярда кевонзаф валзюлмотне-синонипне явихть действиянь тиевомать степеньца. Кепотьксонди, *сельмонзон летькт, сельмонзон начкт, сельмоведьботмоса, сельмоведьботмос ваясь.* Кевонзаф валзюлмотне синонипне лездыхть авторхненди сяда козяста, крхкаста азомс эсь мяльснон-арьсемаснон. Кепотьксонди: *Бабанясь мзярс кашт изь моле, меле арьсезь пшкядсь:* - «Оцю сталма, уноконяй, сявоть эсь лангозт» (Г. Пинясов); - *Пец , цёранят... Аш военнаеньке... Тячи обедта меле ичкоздень лугаса ёндолсь шавозе – атят сельмонза летькомсть, вайгялец трнатозевсь* (Г. Пинясов). Мзярда авторсь фкя валрисьмоса ноляй тевс мала смузь мархта кевонзаф валзюлмот, тянь вельде сон сяда крхкаста няфтьсы действиять.

И художественнай и публицистическяй серматфса васьфневихть кевонзаф валзюлмот: *Сермадома ушедсь одста, но кяль валонь вийть сяськомац сась аф пяк куроқта* (Мокша). Васьфнетяма кевонзаф валзюлмот или устойчивай валзюлмот, конатнень рольсна тяфта жа – *касфтомс мокшень кялень валлувксть, кой-коста и рузонь кяльть вельде: Кода и лама лия велева,*

Ёжкаса тяни эряйхть аныцек сире ломать; Синь эряфсна, *сюкпря Шкайти*, аф кальдяв. Тянкаса велеряйхне эрь шиня *спасибакшнихть* мокшень аляти и *озонкшнихть* инксонза *Шкайти* (Мокша); Пельсь ацергоды, *верса валови* кеветие кизоняса лэфксанц *сединяц* (И.Девин).

Кевонзаф валзюлмотне, кода и валхне эряйхть фкя смузьса и лама смузьса. Кепотьксонди лама смузьса валзюлмотне: *пильгонзон венемсть, валга ашезь аза, пулю кяскавса цяпотьф, шава кяскавса тескафтф, узерьса лаксеф, ваймоц изь тьяльгонде потмозонза* и лият: Пачкодсь сельсоветть малас, *ваймоц изь тьяльгонде потмозонза* (И. Девин). Валрисьмоть эса васьфневи валзюлмось аф шарьхкодеви эмоциональностсь: кати пяк цебярть эзда тяфтама ваймонь тарксемац, кати пяк кальдявть. Тя няеви аныцек контекстса.

Сидеста лама смузь мархта молихть валзюлмотне ломань телань пялькс мархта: *пря, кядь, сельме, седи, вайме* и лият.

И тя «дась» *токазе* Пивкинонь соньценъге *седиенц*: ну мезе – да? (И.Девин); Корхтась кржа, но маштозь, *седиста лиси валса* И.Девин); И сяка сон аф верондай цёранц кувалма *седиень сязи* куляти; *Седиезе марясы-сай...*; Аня ашезе юкста ся сёрмать, конань кувалма тьяшнесь тядяц и кона *пьяк сялгозе сонь седиенц* Метафорическяй смузь кирдеви глагольной кевонзаф валзюлмотнень эса: *морамс фкя мора* «улемс кинге мархта марса мяльса-арьсемаса», *вятемс визькс шамас* «заставить кого-нибудь испытывать чувство стыда», *вяри вайгяльхть* «кайгиста».

Мокшень кялень произведенияса васьфневи кевонзаф валзюлмотне лама ширде няфтьсазь сонценъ ломанть, эряфонц, мялензон-арьсеманзон, отношениянзон лия ломаттнень мархта. И тя сембе тиеви аф башка валса, валзюлмоса или валзюлмоть аф виде смузенц вельде. Тянь ширде мокшень кяльса сёрмадыхнень произведениясна пяк козят.

Кевонзаф валзюлмокс арасть кой-кона выражениятне, конат няфнесазь ломанть мяленц тя или тона действиять лангс: Учихть мзярда *ломань ваткай*, эста сотнесазь, а эрь шиня *седи акшезон сафнесы* – сянъ аф нийсазь (И.

Девин). *Ломань ваткай – ломань шави (свободнай валзюлма); седи акшезон сафтсы – мялезень мольфтьсы, седи кочамнязон сафнесы.*

Ризфсь сотови *нярь* валть мархта, сяс мес тя валсь кандови экспрессивнай валлуксти: Миша *нолдазе няренц*, сон няйсь шинь шятыф пефтома пакся и эзганза пяльдезь-шарозь кевори вармань крандаз тише.

Аф корхтафкшу, сятяв ломанть колга можна васьфтемс тяфтама азомат-валзюлмот, сравненият: Мзярс *кашт изь моле*, ёрась кеподемс сельмонзон и мезевок азомс, а тьяса сельмокеронза аф кеподевихть, *валхтка прязонза аф сайхть.*

Лама кевонзаф валзюлмотнень васьфневихть вариантсна, конат эвондакшнихть велень корхтаматнень эса. Сетьме ломанть колга мярьгондихть: *вятнесы шалхта; сятяв сараз; акша шама – кода шляназ котф, олаф сельме – аф няевомика ломань.* Эсь прянь няи ломаттнень колга корхтайхть тяфта: Глебарясь азозень ня валонзон, фталу афи шарфнесь, кода мольсь – станяк и мольсь *вяре прянь кандозь.*

Мокшень кяльсь козя валзюлмоса, конат аф аныцек потмоширень качественень няфнихть, но и максыхть башка мяль эрь кодама тевти:

- сире бабанянь куломанц колга корхтайхть: *бабать пачанзонга ульсть ваихть;*

- мезевок аф содамать колга корхтайхть: *кранчь содасы, шутсь содасы* и лият;

Кяльть коммуникативнай процессонза фразеологическяй единицатнень вастсна оцю и пяк эрявикс. Мокшень кяльса, кода и лия лама кяльхнень эса, кевонзаф валзюлмотнень оцю лезкссна валлуксть касомаса. Фкя и сяка мяльть азомста корхтамати сувафтови аф фкя лацонь кевонзаф валзюлмот, мезсь корхтай синь вариантснон, лама шиснон колга. Кевонзаф валзюлмотнень синонимонь ширде уликссна няфти мокшень ломаттнень кялень ширде козяшиснон лангс.

Тевс нолдаф литературась

- 1 Седова П. Е. Кевонзаф валзюлмотнень тонафнемасна школаса / П.Е. Седова // Народное образование, 2004. – № 4-5. – С. 123-126.
- 2 Седова П.Е. Мокшень литературнай кяльса кевонзаф валзюлмотнень образнай смузьсна / П.Е. Седова // Финно-угристика 6: межвуз. сб. науч. тр. – Саранск: Тип. «Крас. Окт.», 2005. – С. 139 – 141.
- 3 Седова П.Е. Функционирование экспрессивно-эмоциональных слов в мокшанском языке / П.Е. Седова // Материалы X Международного конгресса финно-угроведов. – Йошкар-Ола, 2005. – С. 139 – 140.
- 4 Девин И. Нардише. Роман И. Девин.– Саранск: Мордов. кн. изд-вась, 1969. – 423 с.
- 5 Мокша. Литературно-художественной и общественно-политическая журнал. – 2018. – № 6, № 11.
- 6 Пинясов Г. Вирявань руця: Ёфкст, азкст, повесть. – Саранск, Мордов. кн.изд-вась, 2004. – 416 с.
- 7 [КВВ; 2013] – Кулакова Н.А. Мокшень кялень кевонзаф валсюлмонь валкс / Н.А. Кулакова, В.Ф.Рогожина – Саранск: Изд. мордов. ун-та, 2013. – 200 с.
- 8 Мокшень-рузонь валкс. М.: «Русский язык», «Дигора», 1998. – 920 с.